ALPHABETA INDICA

ID EST

GRANTHAMICUM
SEU SAMSCRDAMICO - MALABARICUM
INDOSTANUM
SIVE VANARENSE
NAGARICUM VULGARE
ET TALINGANICUM



ROMAE MDCCXCI.

Typis Sac. Congregationis de Propag. Fide.

Praeſidum Facultate.

Digitized by Google

Digitized by Google

LINGUARUM ORIENTALIUM
STUDIOSO LECTORI
Fr. PAULINUS A S. BARTHOLOMAEO
CARMELITA DISCALCEATUS
MALABARIAE MISSIONARIUS
S. D

Quatuor praecipua Indiae orientalis alphabeta inter ſe accurate collata & in exiguam molem contracta tibi, amice lector, exhibeo Dum ita ea ſub oculos tuos pono, nequaquam mihi animus eſt per illa Indicas has linguas docendi, nam ad hoc non tantum litterae ſimplices & radicales quas heic ſolas exhibemus, neceſſariae ſunt, ſed etiam aliae pene infinitae quae ex his componuntur, & vario, ut aiunt, ductu ſibi invicem implectuntur. Numerus harum, & varii nexus, quibus in his alphabetis uſque ad decem millia & amplius litterarum formari poſſunt pro diverſa nempe vocabulorum ratione, & neceſſitate, ex ipſis peculiaribus harum linguarum grammaticis inſtitutionibus ſunt diſcendi. Et quidem circa litteras Granthamicas ſeu Samſcrdamico-Malabaricas conſule Alphabetum Grandonico Malabaricum, ſive Samſcrudonicum (1) *iam dudum a R.P.Clemente a Ieſu Commiſſionario meo editum, in quo quidem litterae vulgares pleraeque & ex iis com-*

(1) Romae 1772. typis S.C. de Prop.Fide.

compoſitae adducuntur ; ac ſatis dilucide explicantur. Verum quia illis multa ſublimis ſeu litteralis linguae Samſcrdamicae, qua ſola Brahmanes in rebus ſacris utuntur, vocabula nullatenus ſcribi poſſunt, ex eo quod vim & valorem vocum non exprimant, ideo ultra viginti octo alias ego, annuente ampliſſimo Cardinali L. Antonellio S. Congreg. Praefecto, ſcalpi feceram, quibus adiunctae fuerunt multae aliae ac praeſertim illae quae ad elucubrandam litteralis & ſacrae linguae Samſcrdamicae grammaticam neceſſariae erant. Hanc itaque conſulas oportet, ſi ampliorem de alphabetis Indicis, ac de numero & valore litterarum notitiam habere cupis (1).

Circa Alphabetum Indoſtanum ſeu Vanárenſe notandum eſt, auctores libri Anglici Aſiatick reſearches, *qui anno* 1788. *Calcuttae in Bengala typis ſocietatis Anglicae prodiit, Alphabetum Vanárenſe ſeu Indoſtanum, quod ipſi* Devvanagaricum *vocant, edidiſſe. Verum, ut iam ſupra diximus, etiam ibi litterae tantum radicales exhibentur, & nonnulla circa earum rectam pronuntiationem adnotantur. Ille ergo, qui linguae Indoſtanae ſtudere cupit, Alphabetum R. P. Caſſiani Beligatii Capuccini, quod Romae anno* 1771. *ſub titulo* Alphabeti Bramhanici *prodiit, inſpiciat eſt neceſſe ; in eo enim valorem litte-*

(1) Sidharúbam ſeu gram. Samſcrdamica, cui accedit diſſertatio hiſtorico-critica in linguam Samſcrdamicam, vulgo Samſcret dictam. Romae 1790.

litterarum non ſolum radicalium, ſed etiam plurium compoſitarum reperiet. Verum quidem eſt, litteras ab Anglis allatas paulliſper ab his diſcrepare quoad earum formam, ſed nihilo differunt quoad numerum, vim, valorem, poteſtatem & pronuntiationem. Quare nos etiam, neglecto illo Anglicano, hoc alphabetum R. P. Beligatii cum aliis Indicis contulimus, ut intimam non ſolum quoad litteras, ſed etiam quoad Indicas linguas inter ſe affinitatem demonſtraremus.

Ex iis, quae Angli ad ſuum Alphabetum praefati ſunt, apparet, litteras illas, quas R. P. Beligatius affert, & Brahmhanicas vocat, ab illis Nagaricas vocari, & eas ut perfectiſſimas ab ipſis valde commendari. Hoc itaque ſenſu, quod litterae illae, ſive Nagaricas ſive Brahmanicas dicas, ad ſcribendam litteralem Brahmanum linguam ſufficiant, tolerabilis eſt eorum ſententia, & iudicium. Aſt ſi ipſi quidem intelligant praeter illas litteras, quas ipſi afferunt, nullas alias in Indiis reperiri, quibus ſacra illa litteralis Brahmanum lingua perfectiſſime ſcribi poſſit, in eo certe ipſi alucinantur. Quare ad eos refellendos & ad alios convincendos nos Alphabetum Granthamicum, ſeu Samſcrdamico-Malabaricum, & Talenganicum, quod hactenus nullus quod ſciam litteris mobilibus edidit, cum Anglicano contulimus, & invicte demonſtravimus haec ultima duo, Granthamicum nempe & Talenganicum ipſi Nagarico per omnia aequiparari debere, quin etiam illud copia litterarum ſuperare, adeoque ad ſcri-

 ben-

bendam litteralem Brahmanum linguam perfectiſſima eſſe.

Alphabetum Talenganicum exhibet codex ms. bibliothecae regiae Pariſienſis num. 233. *una cum grammatica linguae Talinganicae, vulgo* Badaga *dictae, ſeu illius, quae ad oram Orixae, & in peninſula Indiae media uſque ad regnum Golkondae in uſu eſt. De qua re conſule cata'ogum codicum manuſcriptorum eiuſdem bibliothecae ab erudito viro Stephano* Fourmont *concinnatum, & anno* 1739 *Pariſiis ex typographia regia in lucem prolatum. Euiuſdem grammaticae synopſim ego ad manum habeo, & Alphabetum Talenganicum pariter exſtat in codice manuſcripto n.*10. *inter codices Indicos manuſcriptos bibliothecae S. Congreg. de Propag. Fide. Idem Alphabetum laminae cupreae inciſum afferunt Encyclopaediſtae, quamquam illarum litterarum forma a noſtra paullisper diverſa ſit.*

Circa Nagaricum quod heic ex recenſione R.P.Beligatii exhibemus, ſciendum eſt, illud eſſe vulgare, quale nempe eſt Malabaricum vulgare, Tamulicum, Maraſticum, & alia gentilitia, quibus lingua litteralis Brahmanica ſacra perfecte ſcribi nequit, & dum ſcribitur ex defectu litterarum plerumque vocabula ſacra liturgica & ſcientifica corrumpuntur. Haec certe alphabeta gentilitia in cauſſa ſunt maximae illius diverſitatis nominum, & vocabulorum inter varias illas Indicas gentes obtinentium, ut vix ſe ipſos invicem intelligant, cum tamen lingua litteralis, & ſacra, dogmata, ucl-

cultus, & numerus Deorum, religioſae denique caerimoniae ubique fere ſint eaedem. Haec itaque, amice lector, obſerva, codices ipſos a nobis allatos inſpice, & vale.

Digitized by Google

PRAECIPUA INDIAE INTER SE

Granthamicum ſeu Samſcrd.	Indoſtanum ſeu Vanárenſe
അ a brevis	अ
ആ a longa	आ
ഇ i brevis	इ
ഈ i longa	ई
ഉ u brevis	उ
ഊ u longa	ऊ
ഋ ru brevis	ऋ ri
ൠ ru longa	ॠ ri
ഌ ilu brevis	ऌ li
ൡ ilu longa	ॡ li

Digitized by Google

ORIENTALIS ALPHABETA COLLATA

Nagaricum	Talinganicum
अ	అ
आ	ఆ
इ	ఇ
ई	ఈ
उ	ఉ
ऊ	ఊ
ऋ ri	ఋ ru
ॠ ri	ౠ ru
ऌ li	ఌ lu
ॡ li	ౡ lu

Granthamicum ſeu Samſcrd.	Indoſtanum ſeu Vanárenſe
എ e brevis	ए
ഏ e longa	
ഐ ai	ऐ
ഒ o brevis	ओ
ഓ o longa	
ഔ aú	औ
അം vel അ൹ am	अं
അഃ ah, vel a	अः

CONSONANTES RADICALES

ക ka	क
ഖ kha	ख

Digitized by Google

Nagaricum	Talinganicum
ए	ఎ
ऐ	ఐ
ओ	ఒ
औ	ఔ
अं	అం
अः	అః

SEU SIMPLICES

क	క
ख	ఖ

Digitized by Google

CONSONANTES RADICALES

ഗ ga	ग
ഘ gha	घ
ങ nga	ङ
ച cia	च
ഛ ciha	छ
ജ gia	ज
ഝ ggiha	झ
ഞ gna	ञ
ട ṫṫa	ट
ഠ ddha	ठ
ഡ ḋa	ड
ഢ dha	ढ

Digitized by Google

ग	ಗ
घ	ಘ
ङ	ಙ
च	ಚ
छ	ಛ
ज	ಜ
झ	ಝ
ञ	ಞ
ट	ಟ
ठ	ಠ
ड	ಡ
ढ	ಢ

CONSONANTES RADICALES

ണ nna	ण
ത ta	त
ഥ tha	थ
ദ da	द
ധ dha	ध
ന na	न
പ pa	प
ഫ pha	फ
ബ ba	ब
ഭ bha	भ
മ ma	म
യ ya	य

Digitized by Google

ण	ಣ
त	ತ
थ	ಥ
द	ದ
ध	ಧ
न	ನ
प	ಪ
फ	ಫ
ब	ಬ
भ	ಭ
म	ಮ
य	ಯ

Digitized by Google

CONSONANTES RADICALES

ര ra	र
ല la	ल
വ w	व
ശ sha	श
ഷ sza	ष
സ ssa	स
ഹ ha	ह
ള lla	
ക്ഷ 8 ksha	क्ष
റ rra	

Digitized by Google

SEU SIMPLICES

र	ര
ळ	ല
ब	വ
श	ശ
ष	ഷ
स	സ
ह	ഹ
	ള
छ	ക്ഷ
	ഴ
	ജ്ഞ ji
	റ്റ tti

Omnes heic allatae litterae ſimplices ſunt, poſt has ordine primo veniunt conſonantes ſimplices vocaliſatae, ſeu conſonantes vocalibus & diphthongis unitae, & per certas notas ac apices diſtinctae.

ka, ká, ki, kì, ku, kú, kr,
ക, കാ, കി, കീ, കു, കൂ, കൃ,
kru, krú, kilu, kilú, ke, kai,
കൃ, കൄ, കൢ, കൣ, കെ, കൈ,
ko, kau, kam, kah.
കൊ, കൌ, കം, കഃ

ga, gá, gui, guí, gu, gú, gr,
ഗ, ഗാ, ഗി, ഗീ, ഗു, ഗൂ, ഗൃ,
gru, guilu, guilú, gue, gai,
ഗൄ, ഗൢ, ഗൣ, ഗെ, ഗൈ,
go, gau, gam, gah.
ഗൊ, ഗൌ, ഗം, ഗഃ

Hoc ordine proceditur quoad omnes etiam reliquas radicales ſeu ſimplices litteras, quod vide in grammatica Samſcrda-

ſcrdamica *pag.*81. Hic idem ordo etiam obtinet in Alphabeto Nagariço, quod vide in libro *Aſiatick reſearches tab. ſecunda*, *pag* 13. *& ſequentibus*, & quoad Indoſtanas ſeu Vanárenſes in Alphabeto Bramhanico ſeu Indoſtano *pag.*49.

Exempla harum litterarum & modi ſcribendi in lingua litterali ſacra Samſcrdamica

ഇത്ഥംസഃഹരഭാഷ്യശ്രുത്വാഅ
ധിരഥേഃവചാംസിസഹരാഭ്യസ്യ
രഥംആഭേൽയുധായാസ്വധനുദുര്യോ
ധനഃസബദി

Itham ſa Hara bhaſya shrutvá adhirathei vaciàmsi ſaha rábhyaſsya retham ábel yudháyá ſva dhanu duryodhana ſabadi.

Suyodhana (in belloPandavaru m celebris dux) ShivaeDei gloria amicti herois *Karna*, bellica virtute reſonantibus verbis

bis exceptis, & ipſe non minus ſtrenuus bellator, ſtatim educto arcu & ſagittis praeliaturus currum conſcendit. *In libro Yudhishtira cap. 4. slogam ſeu ſtropha quinta.*

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Tava bhupa abáſtnayá Pándava nidhanaya yándi pábá tanayá kariná iva álane tán Bhaven nidéshé kurushva bálán edán.

O tu vere rex (Vishnu ſub nomine Krshna) a legitimo ſucceſſionis iure delapſis orphanis & pro iuſtitia pugnando caedi ſuae properare compulſis tuis filiis Pandavis auxilium praebe, tu fortes illos hoſtes noſtros imperio tuo coerce, quemadmodum indomiti elephantes

tes ſtabulo coerceri & cicurari ſolent. *In Yudiſtira cap.* 4. *ſtropha* 10. De Pandavis his plura vide in grammatica Samſcrdamica in animadverſionibus ad fragmentum libri *Bhágavadam*.

Exemplum in vulgari gentilitia lingua Malabarica.

ആന മെലിഞ്ഞാലും കൊട്ടിലി
ൽ കെട്ടാറൊള്ളൂ

Licet macreſcat elephas, in ſtabulo tamen eſt alligandus. *Proverbium*.

പൊന്നൂശി കൊണ്ടാകിലാ
ലും കണ്ണു പൊട്ടിക്കും

Etiam aurea acu oculi expunguntur. *Proverbium*.

കൈയിൽ നിന്നു വീണാൽ എടുക്കാ
ം വായിൽ നിന്നു വീണാൽ എടുത്തു
കൂടാ

Res

Res e manibus cadens recipi poteſt, verbum ex ore delapſum recipi non poteſt. *Proverbium*.

ആനം മേലിക്കയ്യവേനനകആനക

ണ്ണാരകരൻ പൊരുകയ്യം പൊട്ടും

Elephantis collo inſidendo vehi vult, & videri non vult. *Proverbium*.

Modus Malabaricus ſcribendi epiſtolas familiares

ശ്രീവനമെങ്ങട തിരുമനസ്സ N.N. കുറി

കൂട്ടു ചൊല്ലെങ്ങട തിരുമനസ്സ N.N.

മേറിയെബ്ബന്ദവന്മാര

മെപ്പുരകരിച്ചുകിരുപിന്നൂട.

കിട്ടിലൃത്തമെപകശകരങ്ങും പറ

ഞ്ഞിരിന്നിട്ടില്ലെയെല്ലര എന്നുതു കൈര

ങ്ങെകരങ്ങുരക്കിന്നും നുടം പറയെ

ണ്ടുന്നു

ഈറ്റചൊപ്പം കോയ്ക്ക്യകിന്നം കടവു

ഉവിടെവറികയ്യുംവെപ്പം

In oppldo Ciuvara exſiſtentis N. N. epiſtola .

In oppido Mutticera exſiſtenti N. N. cognoſcenda res .

Poſt mortem patris repartiendae hereditatis negotium inter nos intercedens utique nondum concluſum fuit . Quare ad hoc aliaque negotia inter nos definienda & ſtabilienda huc veniat .

Foris epiſtola ita inſcribitur:

കൂട്ടിചെറചെങ്ങാട്ടിൽ ഖ N.N.

വണ്ണുസ്വയന്നം vel കുറി

In oppido Mutticera exſiſtenti N.N. veniens epiſtola .

CANTILENA MALABARICA

IN LINGUA VULGARI

മാന്യപ്രമായലിവന്റെചെയന്ന

മന്ത്രിഷ്പച്ചുപ്പൊറച്ചിട്ടെടം

ന്നാണ

നാരായണന്റെ പാദപങ്കജം

താൻ

നാരി ജനാനാം പാദ പങ്കജം

താൻ

Mánusheráyál iva randil onnu
Manaſſil vaciu yurecidénam
Náráyanande Padapangagiam tán
Nárigenánam Padapangagiam tán.

O tu homo quiſquis es, unum ex duobus tibi mente ſeria & firma recolendum eſt,
Aut lotum (florem) *Vishnu Dei pedum ornamentum,*
Aut lotum (florem) *femineorum pedum ornamentum venerare.*

In hac cantilena vides in verſibus Malabaricis, uti etiam in Tamulicis ac Indoſtanis harmoniam carminis in primas duas uniuſcuiuſque verſus ſyllabas cadere.

F I N I S.

VA1
151944